

NUMERO DI CODICE SCHLÜSSEL	
Provincia Provinz	<b>0 2 1</b>
Comune Gemeinde	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

**14° Censimento generale della popolazione e  
Censimento generale delle abitazioni - 21 Ottobre 2001**  
**14. Volkszählung und Wohnungszählung - 21. Oktober 2001**

(Legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 37)  
(Gesetz 17. Mai 1999, Nr. 144, Art. 37)

**FOGLIO INDIVIDUALE PER OSPITE DI ESERCIZIO ALBERGHIERO**  
(Albergo, pensione, locanda, agriturismo, bed & breakfast e simili)  
**PERSONENBLATT FÜR GÄSTE DER BEHERBERGUNGSBETRIEBE**  
(Hotel, Pension, Gaststätte, „Urlaub auf dem Bauernhof“, bed & breakfast u.Ä.)

**Parte A / Teil A**

**Notizie sull'esercizio alberghiero** (Da compilarsi a cura del gestore dell'esercizio)  
**Angaben zum Beherbergungsbetrieb** (vom Leiter des Betriebes auszufüllen)

Specie e denominazione dell'esercizio alberghiero  
*Art und Bezeichnung des Beherbergungsbetriebes* .....

Via o piazza  
*Straße oder Platz* ..... N. / Nr. ....

Gestore dell'esercizio  
*Leiter des Betriebes* .....

(cognome e nome) / (Familienname und Vorname)

Stanza N.  
*Zimmer Nr.* .....

**Parte B / Teil B**

**Notizie individuali sull'ospite** (Da compilarsi a cura dell'ospite)  
**Angaben über den Gast** (vom Gast auszufüllen)

**1. Sesso**  
**Geschlecht**  
Maschio  
*Männlich* ..... 1   
Femmina  
*Weiblich* ..... 2

**2. Data di nascita**  
**Geburtsdatum**  
  /   /      
giorno mese anno  
Monat Jahr

**3. Stato civile**  
**Familienstand**  
Celibe/nubile  
*Ledig* ..... 1   
Coniugato/a  
*Verheiratet* ..... 2   
Separato/a di fatto  
*De-facto getrennt* ..... 3   
Separato/a legalmente  
*Gerichtlich getrennt* ..... 4   
Divorziato/a  
*Geschieden* ..... 5   
Vedovo/a  
*Verwitwet* ..... 6

**4. Cittadinanza**  
**Staatsbürgerschaft**  
Italiana  
*Italienische* ..... 1   
Straniera  
*Ausländische* ..... 2      
(specificare lo Stato estero di cittadinanza)  
(ausländische Staatsbürgerschaft angeben)  
Apolide  
*Staatenlos* ..... 3

**5. Indicare se, alla data del censimento (21 ottobre 2001), la persona ha dimora abituale**  
**Angeben, ob die Person zum Zeitpunkt der Zählung (21. Oktober 2001), ihren ständigen Wohnsitz**  
In questo comune, ma in un altro alloggio o convivenza  
*In dieser Gemeinde, aber in einer anderen Wohnung oder Gemeinschaft hat* ..... 1   
In un altro comune italiano  
*In einer anderen Gemeinde Italiens hat* ..... 2   
All'estero  
*Im Ausland hat* ..... 3

**Leggere avvertenze a tergo**  
**Bitte Anmerkungen auf der Rückseite lesen**

## ANMERKUNGEN

### WER MUSS DAS PERSONENBLATT AUSFÜLLEN

Das vorliegende Personenblatt Fbl. Istat CP.2ter/BZ ist für jeden Gast (oder Kunden) mit italienischer oder ausländischer Staatsbürgerschaft auszufüllen, der in der Nacht vom 20. auf den 21. Oktober 2001 im Beherbergungsbetrieb anwesend ist. Weiters muss das Personenblatt zum Zeitpunkt der Ankunft eines jeden Gastes ausgefüllt werden, der im Laufe des 21. Oktobers eintrifft und noch nicht anderswo ohne ständigen Wohnsitz erfasst wurde (und zwar in der Liste B des Haushaltsbogens oder als Gast eines anderen Beherbergungsbetriebes).

Das Personenblatt ist nicht für jene Gäste auszufüllen, die ihren ständigen Wohnsitz im Gastbetrieb haben: Diese müssen den „Haushaltsbogen“ (Fbl. Istat CP.1/BZ) ausfüllen.

Der Leiter des Beherbergungsbetriebes muss diese Formblätter, nachdem er den Teil A ausgefüllt hat, am Abend des 20. Oktober den Gästen aushändigen, welche den Teil B ausfüllen. Nach dem Einsammeln am darauf folgenden Tag muss der Leiter des Beherbergungsbetriebes den Abschnitt II des „Gemeinschaftsbogens“ (Fbl. Istat CP.2/BZ) ausfüllen, indem er die Daten diesen „Personenblättern“ entnimmt.

### WIE WIRD ES AUSGEFÜLLT

Beim Ausfüllen soll ein Kugelschreiber verwendet und klar und deutlich in Druckschrift und Großbuchstaben geschrieben werden.

Die Fragen, die mit einem Kästchen versehen sind, müssen mit entsprechendem Ankreuzen  beantwortet werden. Für jede Frage ist nur ein einziges Kästchen anzukreuzen.

Die auf dem Formblatt angegebenen Informationen müssen sich auf den 21. Oktober 2001 beziehen.

### KLÄRUNGEN ZU EINIGEN FRAGEN

#### Frage 2

- Das Geburtsdatum muss in Ziffern und nicht in Buchstaben geschrieben werden: z.B.: 06/02/1954.

0	6	/	0	2	/	1	9	5	4
Tag			Monat			Jahr			

#### Frage 3

- Die verheirateten Personen, welche aufgrund einer Ehekrise nicht mehr mit dem Ehepartner zusammenleben, müssen das Kästchen 3 („De-facto getrennt“) und nicht das Kästchen 2 („Verheiratet“) ankreuzen.
- Die verheirateten Personen, welche aus anderen Umständen oder der Notwendigkeit halber nicht mit dem Ehepartner zusammenleben, müssen das Kästchen 2 („Verheiratet“) und nicht das Kästchen 3 („De-facto getrennt“) ankreuzen.
- Die verheirateten Personen, welche bereits die Auflösung oder die Beendigung der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe laut Gesetz vom 1. Dezember 1970, Nr. 898, erhalten haben, müssen das Kästchen 5 („Geschieden“) ankreuzen.

#### Frage 4

- Die ausländischen Staatsbürger müssen das Kästchen 2 ankreuzen und die Bezeichnung des ausländischen Staates in lateinischen Buchstaben angeben.
- Die ausländischen Staatsbürger, welche mehrere Staatsbürgerschaften haben (die italienische ausgeschlossen), müssen nur einen ausländischen Staat ihrer Wahl angeben.
- Die Personen ohne Staatsbürgerschaft müssen sich als staatenlos erklären (indem sie das Kästchen 3 ankreuzen): In die Kategorie der Staatenlosen fallen auch jene Personen, bei denen die Frage der Staatsbürgerschaft infolge Auflösung, Teilung oder Vereinigung von Staaten noch nicht geklärt ist.

## AVVERTENZE

### CHI DEVE COMPILARE IL FOGLIO

Il presente foglio (Mod. Istat CP.2ter/BZ) deve essere compilato per gli ospiti (o clienti) di cittadinanza italiana e straniera presenti nell'esercizio alberghiero nella notte tra il 20 e 21 ottobre 2001. Dovrà altresì essere compilato un foglio, al momento dell'arrivo, per gli ospiti giunti nel corso della giornata del 21 ottobre nel caso in cui non siano stati censiti altrove come non dimoranti abitualmente (ovvero, nella Lista B del Foglio di famiglia oppure come ospite in un altro esercizio alberghiero).

Il foglio non deve essere compilato per gli ospiti che hanno stabilito la dimora abituale presso l'esercizio alberghiero: questi ultimi devono compilare un "Foglio di famiglia" (Mod. Istat CP.1/BZ).

Il gestore dell'esercizio alberghiero deve aver compilato la Parte A dei modelli, deve consegnarli la sera del 20 ottobre agli ospiti che, di norma, devono compilare la Parte B. Successivamente al giorno, che deve avvenire il giorno seguente, il gestore dell'esercizio alberghiero deve provvedere a compilare la Sezione II del "Foglio di convivenza" (Mod. Istat CP.2/BZ) desumendo le notizie richieste dai suddetti "Fogli".

### COME DEVE COMPILARE

Per la compilazione usare penna a sfera scrivendo con grafia ben leggibile e chiara possibilmente in stampatello.

Per le domande seguite da quadratino occorre barrare così  la risposta che fa al caso. Per ogni domanda deve essere barrato un solo quadratino.

Le notizie riportate sul foglio devono fare riferimento al 21 Ottobre 2001.

### CHIARIMENTI SU ALCUNE DOMANDE

#### Domanda 2

- La data di nascita deve essere scritta in cifre e non in lettere (ad es. 06/02/1954).

0	6	/	0	2	/	1	9	5	4
giorno			mese			anno			

#### Domanda 3

- Le persone coniugate che non vivono più con il proprio coniuge a causa di uno stato di crisi della coppia devono barrare la casella 3 ("Separato/a di fatto") e non la casella 2 ("Coniugato/a").
- Le persone coniugate che vivono in una situazione di lontananza dal coniuge per motivi contingenti o di necessità devono barrare la casella 2 ("Coniugato/a") e non la casella 3 ("Separato/a di fatto").
- Le persone "già coniugate" (ossia le persone che hanno ottenuto lo scioglimento o la cessazione degli effetti civili del matrimonio ai sensi della legge 1 dicembre 1970, n. 898) devono barrare la casella 5 ("Divorziato/a").

#### Domanda 4

- I cittadini stranieri devono barrare la casella 2 e specificare la denominazione dello Stato estero di cittadinanza in caratteri latini.
- I cittadini stranieri con più cittadinanze (ad esclusione di quella italiana) devono specificare un solo Stato estero di cittadinanza, a scelta.
- Le persone che non hanno alcuna cittadinanza devono dichiararsi apolidi (barrando la casella 3). Nella categoria degli apolidi rientrano anche le persone la cui situazione relativa alla cittadinanza non sia stata chiarita a seguito di dissoluzione, separazione o unificazione di Stati.